

On The Town 都市掠影

The magical panda show

伦敦功夫熊猫演出



- 关于台词的备注:
请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意：中文文字内容只提供简体版

Rosie: So we are here in front of the theatre, and we have absolutely no idea what to expect tonight.

Insert:
I think it'll be very entertaining, and I would think quite athletic.

Rosie: There are lots and lots of people here, everyone seems very happy to be here. And they are really looking forward to it.

Helen: 很多人，又是在戏院 **theatre**，告诉大家我们前段时间去看什么节目了？**Rosie**。

Rosie: Well, Helen. It's got martial arts or kung-fu and giant pandas.

Helen: 中国功夫 **kung-fu**，也叫 **martial arts**，还有大熊猫 **giant pandas**。
没想到中国驻英国大使刘晓明也在现场，他给观众做了个小小的介绍。

Insert:
Very shortly, we are going to watch a kung-fu drama, called the magical Beijing tour of pandas, I'm sure it will bring you a unique representation of Chinese culture. It showcases both ancient and modern China to the British people.

Rosie: to bring a unique representation of Chinese culture.

Helen: 向大家展示对中国文化独特的理解。

Rosie: It showcases both ancient and modern China to the British people.

Helen: **Showcases** 就是把最好的一面拿出来给人看，那么这场演出的目的是展示古代和现代的中国，让英国人能对中国有更深入的了解。

Insert:
Welcome to Beijing and Welcome to China. Do enjoy this evening.

Rosie: The show was amazing. The story is about two pandas who want to learn kung-fu and they travel to Beijing hoping to meet a kung-fu master.

Helen: 这个功夫舞台剧叫做《熊猫神游北京》，讲的是两只大熊猫想找武术大师 **a kung-fu master**，它们想学功夫，所以从山里来到了北京。

Rosie: The two pandas met many interesting people on their way and in the end it turned out that everyone in Beijing was a martial arts expert. Kids, grandparents, cleaners, absolutely everybody.

Helen: 故事说大熊猫在北京碰到了不同的人，看到了好多有趣的东西。最后发现周边的人都是武术高手。We were treated to some spectacular costumes and kung-fu moves.

Rosie: I remember seeing the 'drunken fist', Tai-qi and some very fast summersaults.

Helen: 是的，我们看到了醉拳 drunken fist, 太极拳 tai-qi 和好多我都说不上来名字的武术。Summersaults 翻筋斗，每个演员都会这个，而且非常轻松就做到了。

Rosie: There was also a contortionist, do you remember her?

Helen: Yes, I do. 柔术演员 contortionist, 她的身体能做任何角度的弯曲，简直不可思议。

Rosie: She could curl backwards into a ball and put her hip on her head. You could hear the audience gasping as she did her moves.

Helen: 我们还看到了京剧 Peking Opera, 长袖舞 dance with long sleeves. 一名叫 Ruth 的观众就特别喜欢长袖舞。

Insert:

I loved the lady with ribbons, that was dancing and they were showing you different historical points throughout Beijing. And it was interesting because they had a kind of charcoal water coloured digital art thing going on in the background which was gorgeous, and that with the dancers I thought was amazing.

Rosie: Gorgeous, amazing.

Helen: Ruth 对这段表演赞不绝口。

Rosie: Ruth called it a kind of ribbon dance. I thought the lady dancer was very elegant and graceful in her movements.

Helen: 我想在座的英国观众们可能从来都没有看过这么长的袖子，长袖抛出去，然后很高雅的收回，那种动作好看极了。

Rosie: There was this face changing sequence you liked I remember.

Helen: Yes, face-mask change, 川剧里的变脸表演。我个人非常喜欢。

Rosie: We asked Patricia Wood, a China expert to summarise the essence of the show for us in 3 words.

Insert:

Strength, Wisdom and fortitude.

Helen: 非常好的总结，中国专家 **Patricia Wood** 提到的三个词描绘了整场表演的精髓，**strength** 力量，**wisdom** 智慧，**fortitude** 顽强的意志力。

Rosie: There were a few young performers on stage too. Lina is ten years old and her special weapon is the nunchaku.

Helen: Nunchaku, 二节棍，Lina 才 10 岁就已经是武术高手了而且已经参加熊猫神游北京表演好几年了。

Rosie: I asked her why she learnt kung-fu.

Insert

I started learning kungfu when I was five years old. I like kung-fu because it's really good and you can use it to protect yourself.

Helen: To protect oneself 能防身，看完了这次功夫表演，我想不少在场的观众都有学习武术的冲动。

Rosie: Helen, I've been practising a few moves, how about a punch and a kick!

(chair crashing) Sorry!

Helen: No not here, look you've broken the chair. I see the kung-fu panda has gone to your head. 练功夫要到室外才行，我们先和大家再见吧。 See you next time.

Rosie: See you. Bye. Helen, I'm sorry about that chair, maybe we can get a new one. It was a bit wobbly anyway!